

CAHIER SPÉCIAL

Le No 1 de la finance et de l'économie au Québec

LES AFFAIRES

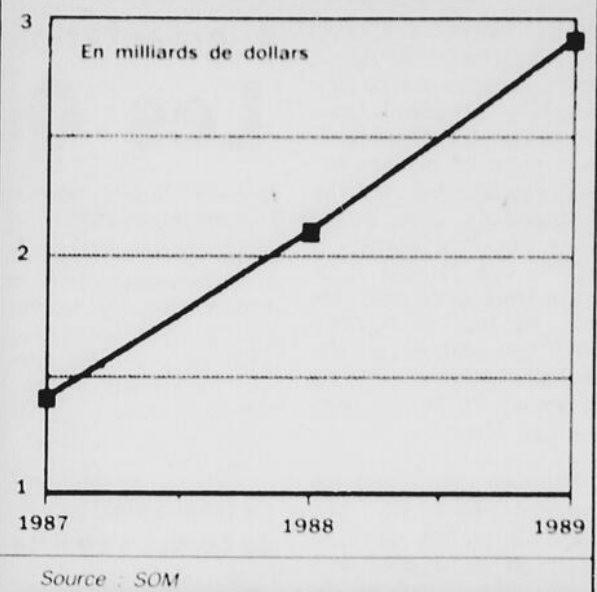
Montréal, samedi le 22 avril 1989

CAHIER C 12 pages

VACANCES D'ÉTÉ

ET

VOYAGES D'AFFAIRES

DÉPENSES TOTALES DES QUÉBÉCOIS
POUR LEURS VACANCES

Georges s'en va-t-en vacances miron-ton miron-ton miron-taine

■ Georges prépare déjà ses vacances estivales. Cette année, ce sera la fuite vers l'avant.

Il vient de renouveler son hypothèque à un taux qui le force à se mettre au régime. Sa marge de crédit bancaire n'a jamais été aussi chargée. La croissance des affaires de son entreprise a ralenti.

Au diable à Vauvert ces préoccupations puériles, Georges n'a jamais autant eu besoin de fuir. Aussi, ne regardant pas la dépense comme ses compatriotes, il augmentera cette année son budget de vacances de 20%.

Et puis, il ira loin. Plus loin encore que l'an dernier. Il ira peut-être trouver ses cousins français tiens, et criera avec eux «vive la révolution, à mort le Roi!».

Comme tout le monde, il a lu les journaux et en est arrivé à la conclusion que Montréal sera un *no man's land* cet été.

De monstrueux ministres ont menacé de fermer toutes les autoroutes en ruine de la ville pour les rafistoler. Le maire sadique se propose de remorquer sa voiture mal garée. Dans cette ville curieuse, le stationnement illégal fait l'objet de plus de surveillance répressive que le meurtre dans l'autobus.

Avis aux touristes de passage à Montréal: les principales artères, comme les rues Saint-Denis ou Saint-Laurent, sont d'abord utilisées pour des concerts de jazz ou des fêtes folkloriques.

En second lieu, on les utilise pour offrir des contraventions en souvenir et désormais, comme outil de création d'emploi pour les propriétaires de remorqueuses.

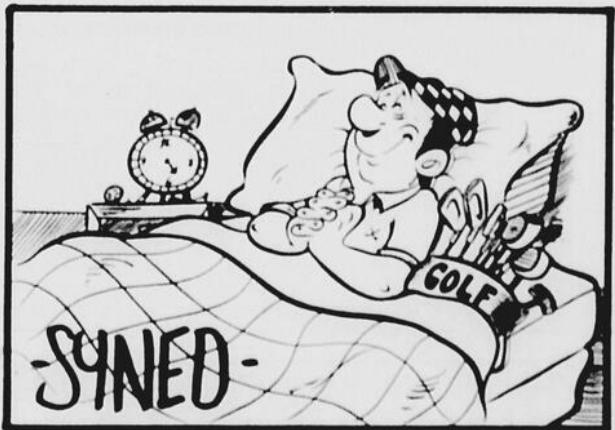
En troisième lieu, on les utilise pour placer les surplus de panonceaux indiquant divers interdits, des interdits de stationner de telle heure à telle heure, entre telle date et telle date s'il fait beau et s'il n'a pas plu la veille, interdit de tourner à gauche, à droite, d'aller devant, de reculer, etc.

Enfin, parfois les rues de Montréal servent aussi à la libre circulation des véhicules, le prétexte pour lequel on les a bâties et payées il y a quelques décennies.

Donc, pour en revenir à Georges qui, comme 63% des Québécois a l'intention d'utiliser sa voiture pendant ses vacances cet été — à moins bien sûr qu'il n'aille à Paris —, Montréal est à fuir.

Comme un nombre croissant de Québécois aussi, il ira même à l'extérieur de sa province, séduit sans doute par les routes des États-Unis et du reste du Canada.

NORMAND SAINT-HILAIRE



Augmentation de 38% du montant que dépenseront les Québécois en voyages Les Québécois dépenseront 3 milliards

La hausse des taux d'intérêts et le ralentissement pressenti de l'économie n'auront pas découragé les Québécois de se payer de bonnes vacances cet été. En effet, ils sont encore plus nombreux que l'an dernier à prévoir une retraite d'au moins trois jours, entre les mois de mai et octobre 1989. Qui plus est, ils entendent dépenser cet été en moyenne 20% de plus que l'an dernier.

C'est ce que révèle un sondage SOM-LES AFFAIRES réalisé entre le quatre et le 12 avril derniers à la grandeur du Québec. Parmi les 1135 répondants, 49% ont indiqué avoir l'intention de faire un voyage de vacances cet été, comparativement à 44% l'an dernier.

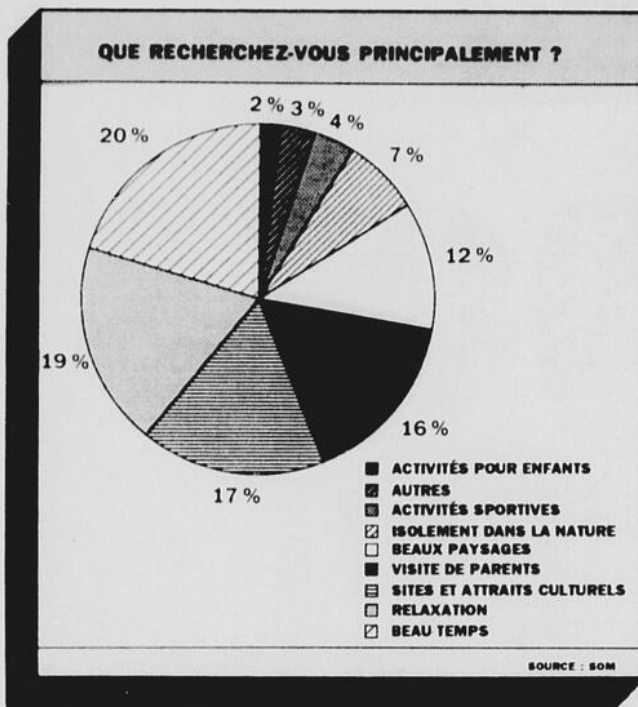
Ces futurs vacanciers prévoient dépenser en moyenne 1223\$ par personne pour leurs vacances, alors qu'ils ne prévoient

que 1030\$ par personne l'année précédente.

Les femmes se montrent beaucoup plus économes que les hommes, ces grands dépensiers. Elles ne prévoient allouer que 944\$ à leur budget de voyage, tandis qu'ils y iront d'un montant de 1461\$.

La fréquentation du Québec en baisse

L'augmentation du nombre des vacanciers et l'augmentation des déboursés prévus par chacun d'eux entraîneront une augmentation de 38% de la somme totale que les Québécois laisseront derrière eux cet été pendant leurs vacances! Cette somme atteindra près de trois milliards, comparativement à 2,1 milliards l'an dernier.



Encore cette année, le Québec baissera par rapport à l'année précédente.

Seulement 38% des vacanciers auront une destination au Québec. L'an dernier, ils étaient 40% et l'année d'avant, 43%.

L'Europe aussi perd un petit peu la faveur des vacanciers québécois. Ils étaient 10% à vouloir s'y rendre l'an dernier, tandis qu'ils ne sont plus que 8% cette année.

Par contre, le Canada a gagné de nombreux cœurs puisque, de 12% des vacanciers qui avaient choisi cette destination l'an dernier, on en compte maintenant 16%.

Les États-Unis aussi seront davantage fréquentés. En effet, 25% des touristes québécois franchiront la frontière vers le Sud, contre 22% l'an dernier.

Plusieurs raisons expliquent l'augmentation des dépenses moyennes.

Il y a d'abord l'éloignement qui augmente, comme l'indiquent les chiffres mentionnés au paragraphe précédent.

Il y a ensuite le fait que l'avion, le moyen de transport le plus coûteux, sera utilisé dans 25% des cas, comparativement à 23% l'an dernier.

Il y a aussi le prolongement de la durée: 30% des vacanciers feront un voyage de deux à trois semaines, contre 28% l'an dernier.

Il y a enfin le fait que 43% des vacanciers entendent réserver une chambre d'hôtel ou de motel, comparativement à

Vous méritez ce qu'il y a de mieux... L'Estrée

L'ART DU BIEN RECEVOIR

Plein soleil et gastronomie dans un décor d'autrefois

Vacances-soleil

- Piscine
- Accès au lac
- Planche à voile
- Canot
- Pédalo et chaloupe
- À proximité golf, tennis, équitation, théâtre



Le charme d'une vieille demeure

- Construite en 1903
- 24 chambres, certaines avec balcon et bain tourbillon
- Meubles antiques
- Poutres massives

AUBERGE HATLEY

Un relais pour les gourmets gourmands.
Gagnant de la médaille d'or du Mérite de la Restauration du Québec 1988.

Un endroit privilégié pour vos conférences.



Forfaits d'été

Week-end à partir de 200 \$/pers. m.a.p.
5 nuits à partir de 405 \$/pers. m.a.p.
incluant soupers, déjeuners, brunch dimanche (week-end seulement), taxe et service

Les aubergistes
Liliane et
Robert Gagnon
B.P. 330
North Hatley (Québec)
JOB 2C0
(819) 842-2451



BON SÉJOUR

En Estrée!

Demandez le guide touristique de l'Estrée pour planifier vos vacances 4-saisons



Association Touristique de l'Estrée
2883, rue King Ouest
Sherbrooke, (QC) J1L 1C6
(819) 566-7404



44, av. de l'Auberge
C.P. 96
Orford (Magog), Qué.
J1X 3W7
(819) 843-1616

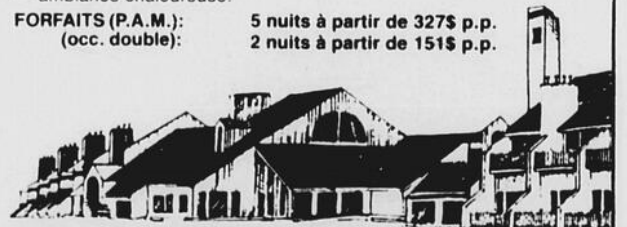
Réervations:
1 (800) 567-7320

Complexe hôtelier
de villégiature

Au beau milieu de l'Estrée, dans un site exceptionnel pour les loisirs et la détente

- au pied du mont Orford
- 81 chambres avec salon-foyer
- 76 chalets
- piscines extérieures chauffées
- piscine intérieure
- tennis, squash, racquetball, sauna, bain tourbillon, salle d'exercice
- salles de réunion, cuisine régionale
- golf, sports aquatiques, théâtre d'été, Centre d'Arts d'Orford à proximité.
- ambiance chaleureuse.

FORFAITS (P.A.M.): 5 nuits à partir de 327\$ p.p.
(occ. double): 2 nuits à partir de 151\$ p.p.



Moi... J'y réserve!

Québec

pour leurs vacances cet été

seulement 39% l'an dernier.

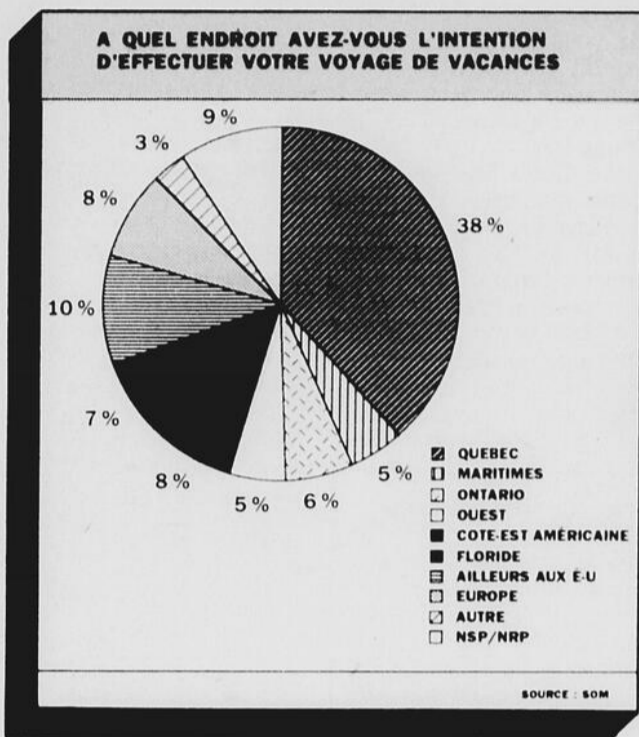
À la recherche du soleil

Pendant leurs vacances, les Québécois recherchent principalement le soleil.

En effet, 20% des répondants ont indiqué rechercher principalement le beau temps. Il s'agit du premier motif, suivi presque ex-aequo cependant par la *relaxation*, que recherchent 19% des vacanciers, principalement les citadins.

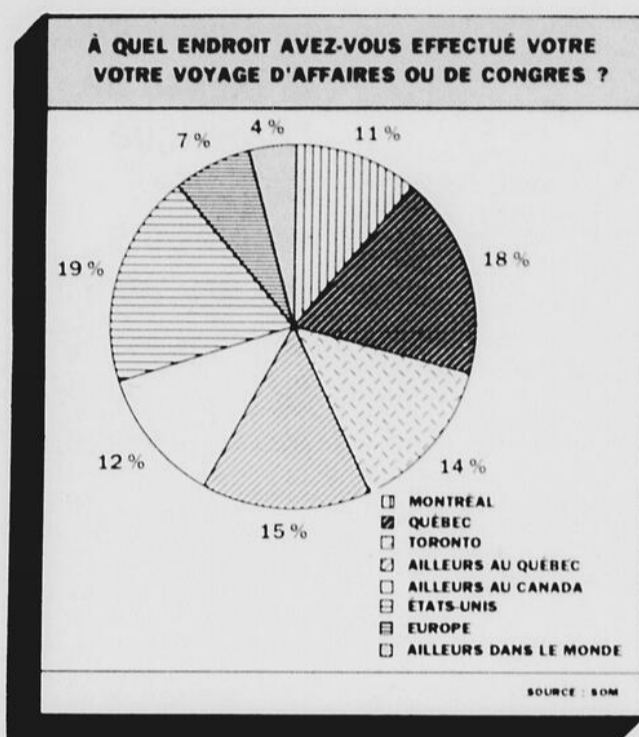
On ne voyage pas seul

Curieusement, les Montréalais se distinguent du reste des Québécois puisque la recherche du beau temps ne vient qu'en cinquième place chez-eux. Après la relaxation, ils sont attirés par des sites et



attrait culturels, la visite de parents et amis et la recherche de beaux paysages.

Quel que soit leur motif, les Québécois ne sont pas friands des voyages en solitaires. Seulement 8%



des répondants ont l'intention de voyager seuls pendant leurs vacances. Dans 58% des cas, ils seront

accompagnés d'amis ou de leurs conjoints, et 26% traîneront aussi la marmaille.

Comme on le devine, plus on est riche, instruit et jeune, plus on voyage. Mais a-t-on plus de plaisir? Ça, on ne le sait pas.

Quoi qu'il en soit, les groupes les plus enclins à voyager sont les jeunes âgés de 25 à 34 ans, qui projettent de le faire dans une proportion de 57%, ceux qui ont 16 ans de scolarité et plus, qui entendent le faire des 69% des cas et ceux dont les revenus familiaux sont supérieurs à 55 000\$, dont 67% iront en voyage cet été.

Enfin, signalons que les femmes se montrent plus casanières que les hommes puisqu'elles ne sont que 44% à faire des projets de vacances, contre 54% chez les seconds.

NORMAND SAINT-HILAIRE

■ Au cours de la dernière année, 15% des adultes Québécois ont effectué un voyage d'affaires ou de congrès impliquant au moins trois nuits à l'extérieur de leur domicile.

Ce sont les Montréalais qui voyagent le plus par affaires, puisque 17% des répondants ayant leur domicile à Montréal ont répondu avoir effectué un tel voyage, contre seule-

15% des adultes québécois voyagent par affaires

ment 13% des répondants de la Vieille Capitale.

Par ailleurs, joignant l'utile à l'agréable, 29% de ceux qui ont réalisé un voyage d'affaires ont combiné celui-ci avec un voyage de vacances.

Évidemment, plus on est instruit et fortuné, plus on voyage par affaires. Ainsi, parmi ceux qui ont 16 an-

nées de scolarité et plus, 30% ont effectué un voyage d'affaires d'au moins trois jours au cours des 12 derniers mois. Ce pourcentage est de 18% chez ceux qui ont entre 13 et 15 ans de scolarité et de seulement 10% de ceux qui ont entre six et 12 ans.

Chez ceux qui ont un revenu familial de

55 000\$ et plus, 35% ont voyagé par affaires. Cette proportion est de 21% de ceux qui gagnent entre 45 000\$ et 54 000\$ et tombe à 13% de ceux qui gagnent entre 35 et 44.

Les anglophones voyagent plus par affaires que les francophones. Chez les premiers, le pourcentage est de 19%, comparativement à 15% chez les se-

conds. L'écart entre les sexes est encore plus grand, puisque 19% des hommes ont effectué des voyages d'affaires contre seulement 11% des femmes.

Signalons cependant que si les francophones voyagent moins, ils ont davantage tendance à combiner leurs voyages

d'affaires et leurs voyages de vacances. En effet, ils sont 30% à l'avoir fait, contre seulement 20% des anglophones.

Enfin, signalons que 44% des voyages d'affaires se sont faits à l'intérieur du Québec, 26% ailleurs au Canada, 19% aux États-Unis, 7% en Europe et 4% ailleurs dans le monde.

Bruxelles, votre auto et vous

à partir de **629\$**

Profitez du plan unique
Achat - Rachat National - Renault
pour découvrir l'Europe

C'est logique:

Bruxelles est en voie de devenir la porte d'entrée préférée de l'Europe.

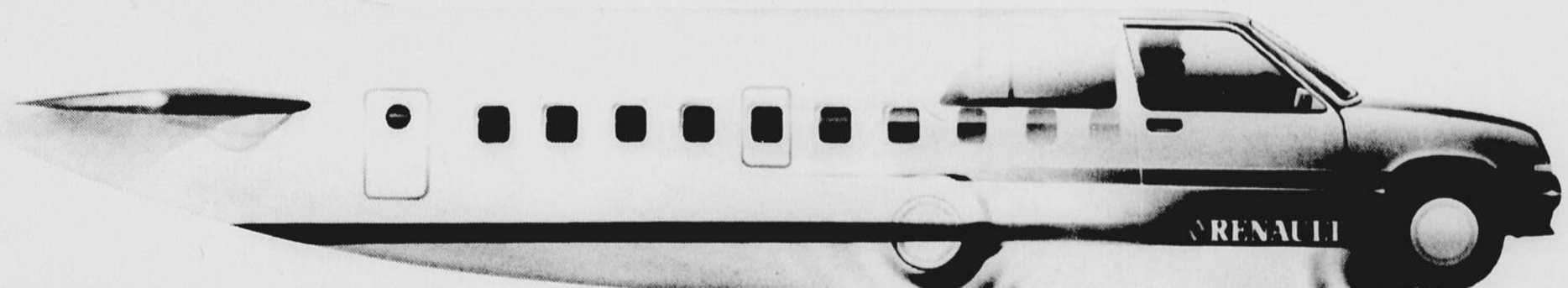
C'est économique:

Il peut vous en coûter aussi peu que 629\$ pour l'avion et une Renault 5 pendant 3 semaines (sur la base de 4 personnes).

C'est facile:

Appelez votre agent de voyages ou téléphonez au (514) 476-3387 ou 1-800-361-0511.

NATIONAL
CANADA
Avec nous, votre dollar va plus loin.



La destination de choix de l'été 1989: la France

Les Québécois se feront conseiller de retourner à leur mère patrie cette année.

Les dix agents de voyages que LES AFFAIRES a rejoints sont unanimes: la France, Paris plus précisément, a toujours été la destination outre-mer la plus populaire auprès des Québécois. Et cette année, la Ville Lumière attirera probablement encore plus de voyageurs que d'habitude à cause des deux événements d'envergure qui s'y tiendront: le centenaire de la tour Eiffel et le bicentenaire de la Révolu-

tion française, le 14 juillet.

Sans compter que plusieurs voudront voir la nouvelle pyramide de verre du Louvre. Alors si vous aimez les bains de foule, cap sur la France cet été!

Pour ceux dont le cordon ombilical n'est pas assez long pour traverser l'Atlantique — à moins que ce ne soit la ligne de crédit qui soit trop courte — la Floride — le Petit Québec —, sera la terre d'accueil privilégiée. En cette période de congé scolaire, *Walt Disney World* et *Epcot Center* apparais-

sent presque inévitables pour de nombreux parents.

Le Costa Rica, la Suisse de l'Amérique Centrale: un paradis encore abordable

Existe-t-il une espèce de paradis terrestre encore accessible à un prix

raisonnable et méconnu des voyageurs québécois? A cette question que nous avons posée à dix agents de voyages, cinq ont répondu le Costa Rica. Aucun autre endroit au monde n'a été mentionné plus d'une fois.

Le Costa Rica est une petite république d'Amérique centrale de 51 000 km² comptant 2,5 M de citoyens, baignée à l'ouest par l'océan Pacifique et à l'est par la mer des Antilles. Elle possède une faune et une flore tout à fait exceptionnelles. De plus, son gouvernement a bien

en main son industrie touristique pour éviter le développement sauvage.

Le Costa Rica est un rare pays d'Amérique centrale à jouir d'une démocratie parlementaire stable.

Pour ces raisons, et également parce que le niveau de vie et d'éducation y sont relativement élevés comparativement aux autres pays de cette région du monde, on a donné au Costa Rica le surnom de *Suisse de l'Amérique centrale*.

Incidentement, le pays fête cette année le 150^e anniversaire de son accession

à l'indépendance.

Toutefois, le Costa Rica serait inhospitalier pour les partouzeurs. Au contraire, on y affiche même un penchant marqué pour les personnes âgées qui voudraient s'y établir. Le Costa Rica promet plutôt le nirvana aux amoureux de la nature, affamés de tranquillité, herborisateurs, photographes animaliers, ornithologistes et autres réfractaires à la modernité.

DOMINIQUE FROMENT

UNE DIZAINE DE CONSEILLERS EN VOYAGE LIVRENT LEURS SECRETS

• **Chantal Dionne de Funtastique.**

Destinations les plus populaires de l'été 1989:

1) La France; 2) l'Italie même si c'est très cher.

Dans le Sud: 1) la Floride; 2) le Mexique.

Paradis méconnu: la baie de Samana en République dominicaine.

Son plus beau voyage: en République dominicaine. «Je suis partie pour deux semaines et j'y suis restée un an.»

• **Roberte Dupuis de Voyages Yvon Dupuis.**

Destinations les plus populaires de l'été 1989:

1) la France; 2) l'Italie malgré le coût élevé.

Dans le Sud: la Floride.

Paradis méconnu: la Turquie, un pays merveilleux et pas trop cher en plus.

Son plus beau voyage: l'Argentine (et Bali aussi).

• **André Gingras d'Accès monde:**

Destinations les plus populaires cet été: 1) la France; 2) la Hollande et la Belgique parce que l'avion est économique pour s'y rendre.

Dans le Sud: 1) la Floride; 2) la République dominicaine et le Mexique.

Paradis méconnus: Tahiti et la Polynésie.

Son plus beau voyage: Tahiti et la Polynésie.

• **Michel Goudreau du Club de voyages de Maisonneuve:**

Destinations les plus populaires de l'été 1989: 1) la France; 2) Bruxelles parce que c'est économique.

Dans le Sud: 1) la Floride; 2) la République dominicaine.

Paradis méconnu: le Costa Rica.

Son plus beau voyage: la Grèce pour ses nombreuses îles.

• **Céline Guilbault de Voyages aux Quatre-Vents:**

Destinations les plus populaires cet été: 1) la France; 2) la Belgique parce que l'avion est économique et aussi l'Espagne et le Portugal.

Dans le Sud: 1) la Floride; 2) la République dominicaine, le Mexique et Cartagena, en Colombie.

Paradis méconnu: le Costa Rica.

Son plus beau voyage: «l'Espagne parce que je m'y sentais en sécurité.»

• **Nicole Lemay de l'Agence de voyage Nicole Lemay:**

Destinations les plus populaires cet été: 1) la France; 2) la Grèce, l'Espagne, le Portugal.

Dans le Sud: 1) la Floride; 2) la République dominicaine et la Jamaïque.

Paradis méconnu: «faudrait que j'y pense».

Son plus beau voyage: «les Seychelles parce qu'il n'y a pas de maringouins ni trop de touristes».

• **Louise Martineau de Travelaide (Centre Laval):**

Destinations les plus populaires cet été: 1) la France; 2) le Portugal.

Dans le Sud: 1) la Floride; 2) le Mexique et Cartagena en Colombie.

Paradis méconnu: le Costa Rica.

Son plus beau voyage: «Puerto Vallarta parce que j'étais en amour».

• **Liette McGinnis de Tourbec (rue Ontario):**

Destinations les plus populaires cet été: la France.

Dans le Sud: 1) la Floride; 2) la République dominicaine et le Venezuela.

Paradis méconnu: le Costa Rica.

Son plus beau voyage: «l'Inde parce que c'est idéal pour quelqu'un qui aime le dépaysement».

• **Isabelle Rouleau de Voyages missions:**

Destinations les plus populaires de l'été 1989: 1) la France; 2) l'Italie; 3) le Portugal.

Dans le Sud: 1) la Floride; 2) la République dominicaine.

Paradis méconnu: le Costa Rica.

Son plus beau voyage: «une croisière en Amérique du Sud parce que tu peux voir beaucoup de choses en bateau».

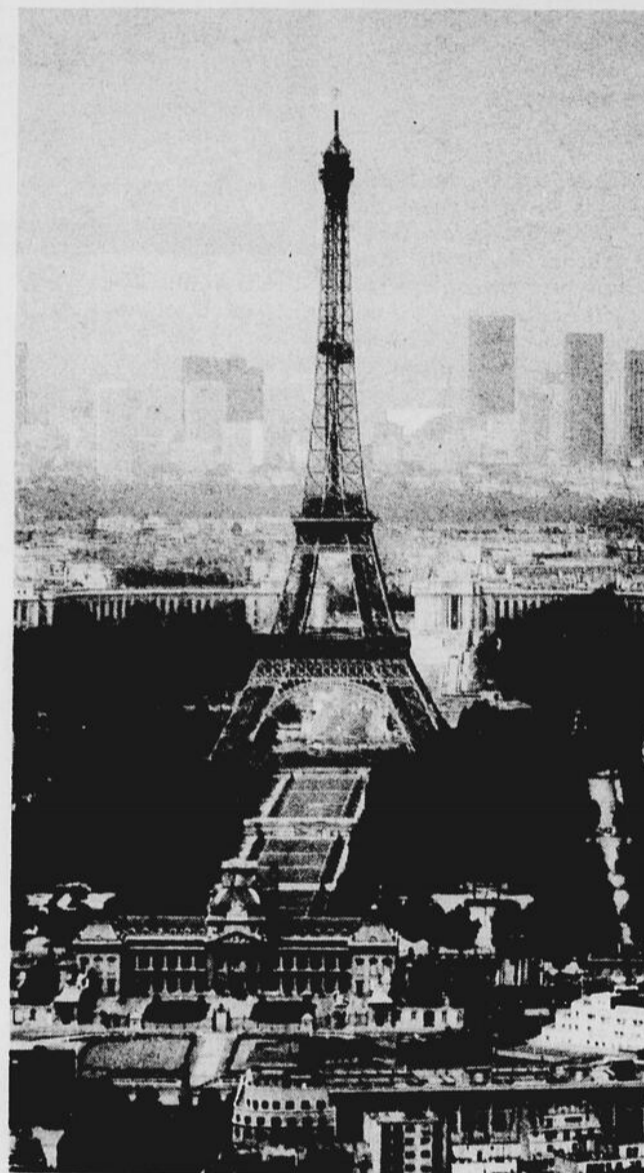
• **Sylvie «J'le dis pas» de l'Agence de voyages Lucie Longpré:**

Destinations les plus populaires de l'été 1989: 1) la France; 2) l'Italie.

Dans le Sud: la Floride.

Paradis méconnu: «la Yougoslavie parce qu'il n'y a pas beaucoup de touristes et que ce n'est pas très cher».

Son plus beau voyage: la Belgique à cause de l'architecture.



Si vous consultez votre agent de voyage, il y a de bonnes chances qu'il vous conseille de vous rendre à Paris pour vos vacances cet été. En raison des fêtes entourant le bicentenaire de la Révolution ainsi que le centenaire de la tour Eiffel, la Ville lumière sera le point de mire du monde entier.

• PRIVILÈGE DE DIRIGEANT •



Les contraintes fiscales. Les dirigeants sont souvent pris dans un dilemme en voyage d'affaires. D'un côté, ils reconnaissent la valeur d'un décor luxueux et de l'attention au détail que l'on retrouve dans un hôtel de première classe.

De l'autre, ils comprennent que ce sont eux qui établissent la norme en matière de responsabilité financière. Trouvez du réconfort au Ramada Renaissance. Ici, vous pouvez exercer votre privilège de dirigeant. Et ce, à un prix abordable.

MONTREAL • TORONTO (septembre 89)
REGINA • SASKATOON • EDMONTON

Pour réservations, composez le :

1-800-268-8930

Ou appelez votre agent de voyages.

Canadian Plus Membre

RAMADA RENAISSANCE
HÔTELS

DU LUXE ABORDABLE

Dans l'univers des voyages d'affaires, UNIGLOBE offre le meilleur service au monde.



C-5 LES AFFAIRES - samedi 22 avril 1989 - CAHIER SPÉCIAL

Pour traiter annuellement plus d'un demi-milliard de dollars dans le secteur des voyages en desservant plus de 25 000 entreprises, il faut connaître son domaine. Et faire du bon travail.

Les agents de voyages UNIGLOBE^{MD} n'offrent rien de moins que le meilleur service à chacun de leurs clients. «Petits» ou «gros». Ceci s'explique aisément. Ils ont reçu une formation des plus rigoureuses. Ils sont sympathiques, extrêmement dévoués et toujours attentifs à vos besoins. Leur premier souci est de faire en sorte que les arrangements de voyages de leurs clients soient impeccables, chaque fois.

Si ces raisons ne suffisent pas à vous convaincre de choisir UNIGLOBE Voyages pour tous vos besoins liés aux voyages d'affaires, considérez ceci.

En étant le plus grand réseau d'agences de voyages franchisées au monde, chacune exploitée par un propriétaire indépendant, UNIGLOBE vous offre davantage.

Prenez comme exemple notre Plan de Comparaison des Frais de Voyages^{MC} qui dresse le bilan de vos services-voyages et vous montre comment maximiser chaque dollar alloué aux frais de voyages.

Mais ce n'est pas tout. Dans le cadre de notre Programme hôtelier «Key Cities»^{MC}, vous obtiendrez avec UNIGLOBE des tarifs corporatifs préférentiels.

Vous tirerez profit d'une entente souple de paiements qui vous aide à étaler vos frais de voyages d'affaires. Et vous jouirez de tous les autres services qui se rattachent au Plan de Voyages d'Affaires UNIGLOBE^{MD}.

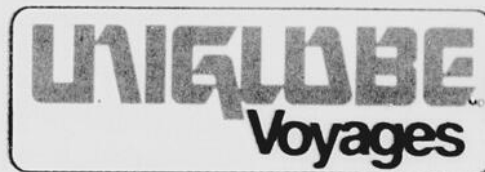
Alors, dès aujourd'hui, appelez un professionnel d'UNIGLOBE Voyages. Après tout, à travers le monde entier, la meilleure façon de voyager, c'est avec UNIGLOBE.

- mise à jour des profils de voyages, le vôtre et celui de vos employés
- Plan de Comparaison des Frais de Voyages UNIGLOBE
- et l'attention particulière destinée à ceux qui voyagent par affaires.

FAITES LE TOTAL DES AVANTAGES:

- Plan de Voyages d'Affaires UNIGLOBE conçu sur mesure pour vous et votre personnel
- tarifs inférieurs aux taux corporatifs dans les meilleurs hôtels des principales villes
- rabais corporatifs sur les voitures de location
- accès instantané aux billets d'avion et aux meilleurs tarifs
- service téléphonique de dépannage 24 heures par jour - dans les agences participantes
- planification pour les congrès et rencontres
- vacances personnalisées UNIGLOBE

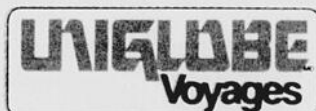
UN MONDE À DÉCOUVRIR, UN AGENT POUR VOUS SERVIR.



MD Marque déposée de Uniglobe Travel International Inc. 1988. Chaque agence est exploitée par un propriétaire indépendant. Permis du Québec - I.A.T.A.



Dès aujourd'hui, adressez-vous à l'une des 700 agences UNIGLOBE en Amérique du Nord.



LISTE DES AGENCES

QUÉBEC

BAIE-COMEAU

UNIGLOBE Voyages
Diffusion Inc.
(418) 296-0296

BOUCHERVILLE

UNIGLOBE Voyages
France Giard Inc.
(514) 449-0227

BROSSARD

UNIGLOBE Voyages
Soleil
(514) 445-1636

CHATEAUGUAY

UNIGLOBE Voyages
Horizon Inc.
(514) 692-7670

DORVAL

UNIGLOBE Voyages
Dorval Inc.
(514) 636-5475

KIRKLAND

UNIGLOBE Voyages
Suprême Enr.
(514) 630-6070

LAVAL

UNIGLOBE Voyages
Fabreville Enr.
(514) 628-3010

UNIGLOBE Voyages

MiVia Inc.
(514) 682-3002

MONTREAL

UNIGLOBE Voyages
AVAT Inc.
(514) 255-9117

UNIGLOBE Voyages
Centre-Ville
(514) 397-9221

UNIGLOBE Voyages
CHAD Inc.
(514) 843-5710

UNIGLOBE Voyages
Gelcoat Inc.
(514) 845-6400

UNIGLOBE Voyages
GesMa
(514) 397-1155

UNIGLOBE Voyages
PIQ
(514) 875-1014

UNIGLOBE Voyages
Revisol Inc.
(514) 385-5210

QUÉBEC

UNIGLOBE Voyages
Montcalm Enr.
(418) 683-2474

ROUYN-NORANDA

UNIGLOBE Voyages
Du Cuivre Inc.
(819) 797-0655

STE-FOY

UNIGLOBE Voyages
Optimum Inc.
(418) 652-2400

ST-GEORGES EST

UNIGLOBE Voyages
Sartigan Inc.
(418) 228-2747

ST-HYACINTHE

UNIGLOBE Voyages
Agena Inc.
(514) 773-5557

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

UNIGLOBE Voyages
Voyages Plus
(514) 359-7587

ST-LAMBERT

UNIGLOBE Voyages
St-Lambert
(514) 671-5501

ST-LAURENT

UNIGLOBE Voyages
Carolann Inc.
(514) 745-0740

STE-THERÈSE

UNIGLOBE Voyages
Gaby Inc.
(514) 430-2151

SHAWINIGAN

UNIGLOBE Voyages
L'Envol Enr.
(819) 539-5401

SHERBROOKE

UNIGLOBE Voyages
2000 Inc.
(819) 821-2002

VAL D'OR

UNIGLOBE Voyages
de L'Or
(819) 825-0635

VILLE MONT-ROYAL

UNIGLOBE Voyages
Royal Inc.
(514) 737-2004

WESTMOUNT

UNIGLOBE Voyages
Karic Ltee
(514) 932-4490

OUVERTURES PROCHAINES:

Beloeil
Chicoutimi
Dollard-des-Ormeaux
Montréal centre-ville (2)
Trois-Rivières

AUTRES AGENCES AU CANADA

ALBERTA

CALGARY
EDMONTON
LACOMBE
SLAVE LAKE
WETASKIWIN
GRAND CENTRE
LETHBRIDGE
MEDICINE HAT

COLOMBIE-BRITANNIQUE

BURNABY
BURNS LAKE
COQUITLAM
CRANBROOK
DAWSON CREEK
DELTA
KAMLOOPS
KELOWNA
PRINCE GEORGE

MANITOBA

BRANDON
WINNIPEG

NOUVEAU-BRUNSWICK

FREDERICTON
MONCTON
SAINT JOHN

TERRE-NEUVE

GANDER
ST JOHN S

NOUVELLE-ÉCOSSE

BEDFORD
DARTMOUTH
KENTVILLE
HALIFAX
TRURO

ONTARIO

BARRIE
BELLEVILLE
BURLINGTON
COLLINGWOOD
DON MILLS
HAMILTON
KINGSTON
LONDON
MARKHAM
MILTON
MISSISSAUGA

QUÉBEC

QUESNEL
RICHMOND
SMITHERS
VANCOUVER
VICTORIA

MANITOBA

NEW JERSEY
NEW YORK
NEW HAMPSHIRE
NEW MEXICO
NEW YORK
OHIO
OHIO
PENNSYLVANIA
RHODE ISLAND
SOUTH DAKOTA
TENNESSEE
TEXAS
UTAH
VERMONT
VIRGINIA
WASHINGTON
WASHINGTON, D.C.
WEST VIRGINIA

TERRE-NEUVE

GANDER
ST JOHN S

NOUVELLE-ÉCOSSE

BEDFORD
DARTMOUTH
KENTVILLE
HALIFAX
TRURO

ONTARIO

BARRIE
BELLEVILLE
BURLINGTON
COLLINGWOOD
DON MILLS
HAMILTON
KINGSTON
LONDON
MARKHAM
MILTON
MISSISSAUGA

NEPEAN

OAKVILLE
OTTAWA
OWEN SOUND
PICKERING
RICHMOND HILL
SCARBOROUGH
ST. CATHARINES
SUDBURY
TECUMSEH
TIMMINS
TRENTON
TORONTO
WILLOWDALE
WINDSOR

SASKATCHEWAN

REGINA
SASKATOON

DES AGENCES SITUÉES DANS PLUS DE 350 VILLES AUX ETATS-UNIS

Alabama
Alaska
Arizona
California
Colorado
Connecticut
Florida
Georgia
Hawaii
Idaho
Illinois
Indiana
Kentucky
Louisiana
Maine
Maryland

franchises UNIGLOBE

communiquiez avec le bureau de votre région

Bureaux au Canada

UNIGLOBE Voyages
(Québec) Inc.
(514) 879-0662

UNIGLOBE Travel

(Atlantic) Inc.
(416) 671-4497

UNIGLOBE Travel

(Ontario) Inc.
(416) 671-4497

UNIGLOBE Travel

(Western Canada) Inc.
(604) 681-9192

Bureaux aux États-Unis

UNIGLOBE Travel
(Central States) Inc.
(314) 434-2999

UNIGLOBE Travel

(Florida) Inc.
(813) 286-0552

UNIGLOBE Travel

(Michigan) Inc.
(313) 258-8866

UNIGLOBE Travel

(Mid-Atlantic) Inc.
(301) 590-0170

UNIGLOBE Travel

(Mid-East) Inc.
(614) 764-0361

UNIGLOBE Travel

(Mid-Pacific) Inc.
(415) 769-4747

UNIGLOBE Travel

(Midwest) Inc.
(312) 990-3100

UNIGLOBE Travel

(Northwest) Inc.
(206) 443-9999

UNIGLOBE Travel

(Northwest) Inc.
(206) 443-9999

UNIGLOBE Travel

(Southwest) Inc.
(404) 955-2224

UNIGLOBE Travel

(Southwest) Inc.
(714) 968-4494

UNIGLOBE Travel

(South Texas/Louisiana) Inc.
(713) 667-8900

UNIGLOBE Travel

(Tri-State) Inc.
(212) 765-6380

J'aimerais qu'une agence de voyages UNIGLOBE me donne plus de renseignements sur le Plan de Comparaison des Frais de Voyages UNIGLOBE

J'aimerais obtenir des informations sur l'acquisition d'une franchise UNIGLOBE

Nom: _____ Téléphone: _____

Adresse: _____

Expédiez à: UNIGLOBE Voyages (Québec) Inc.
1253, avenue McGill College, suite 204
Montréal (Québec) H3B 2Y5 (514) 879-0662

Les femmes et les jeunes envahissent les terrains de golf

Golf et vélo de montagne: les activités

■ **Fore!** Le golf, sport que l'on a longtemps cru exclusif aux grisonnants bien nantis, sera l'activité *branchée* de l'été, le dada des yuppies, le sport bebé!

Par ailleurs, grâce au ministre des **Transports**, l'autre folie de l'été sera le vélo de montagne.

«Les routes sont tellement mal entretenues que les cyclistes ont décidé de jouer des cahots et de se munir de vélos tout terrain» nous ont expliqué quelques détaillants d'articles de sport.

Mauvaise nouvelle cependant pour les avant-gardistes qui ont eu la piqure de la planche à voile

il y a quelques années. Vous êtes démodés.

Pour les branchés (les vrais), la planche à voile n'a d'intérêt que pour les antiquaires!

Voici un résumé d'une petite enquête menée par LES AFFAIRES auprès de détaillants d'articles de sport et de loisir.

Retard à rattraper

Denis Archambault, vendeur chez **André Lalonde Sports** à Montréal-Nord, affirme que «le

golf marche très très fort».

«On avait un gros retard sur l'Europe et les États-Unis dans ce domaine mais on est en train de le reprendre. La moyenne d'âge des golfeurs a diminué et de plus en plus de femmes pratiquent ce sport.»

«Le vélo de montagne aussi se vend très bien. Tu peux aller partout avec ça, contrairement à un vélo de ville. Et puis, avec les chemins qu'on a en ville aujourd'hui...»

Engorgement à craindre

Normand Cooke, propriétaire d'**Excellence Sports** à Montréal, abonde dans le même sens.

«Le golf marche très fort, dit-il, mais je crains un ralentissement parce que la grande vogue que connaît ce sport crée de l'engorgement dans les clubs de golf. Les gens vont se lasser d'attendre des heures pour prendre le départ.»

Richard Dalbec, agent manufacturier chez **Dalbec Richard et associés** de Montréal, pense que le succès du *Tour de l'île*, manifestation de participation populaire organisée depuis quelques années à Montréal, est de bonne augure pour le vélo de montagne.

Chute dramatique du nombre de détaillants de planche à voile

«Cependant, les gens pratiquent plus d'un sport aujourd'hui. Et l'autre, c'est le golf. Quant à la

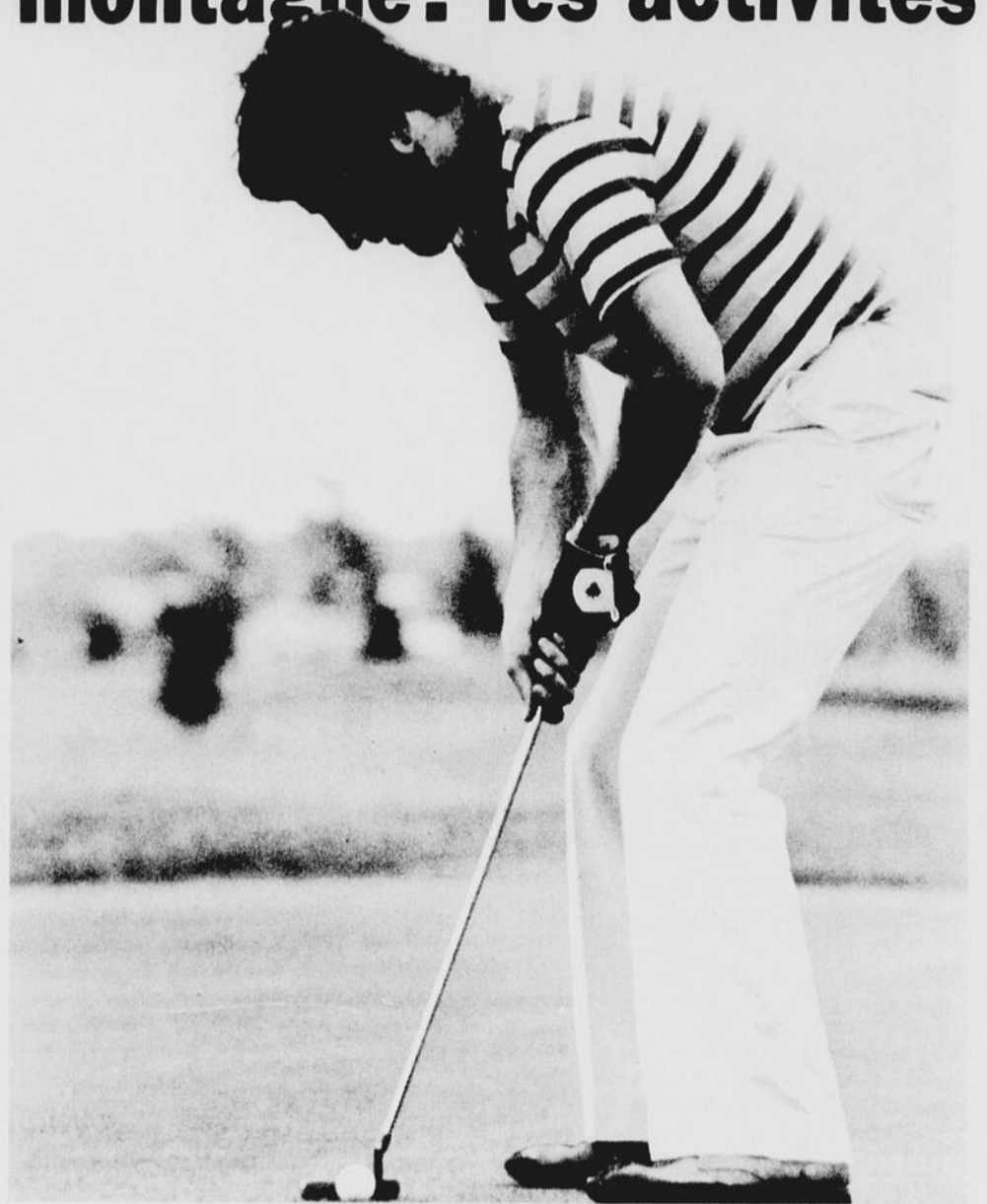


planche à voile, on compte 90% de moins de détaillants qu'il y a trois ans.»

France Dion, gérante chez **Sports Experts** à Joliette, affirme que la région songe à se doter d'autres clubs de golf tellement ce sport est populaire dans la région.

«On retrouve maintenant autant de femmes que d'hommes sur les verts. Fini le *Gentlemen Only Ladies Forbidden*», dit-elle.

Pierre Latour, vendeur lui aussi chez **Sports Experts**, cette fois à Tracy,

affirme que «les parents encouragent de plus en plus leurs enfants à pratiquer le golf parce que ce sport est dépourvu de violence».

«De plus, même si l'enfant n'est pas doué, ça ne fait rien puisqu'il joue contre lui-même. Il ne *réchauffera* pas le banc, comme au baseball par exemple si son instructeur veut en faire jouer un meilleur.»

«Le vélo de montagne est un très bon vendeur également; il représente 90% de mes ventes de vélos.»

Alain Laurin, gérant chez **Sports Experts** à Saint-Jérôme, s'attend lui aussi à vendre beaucoup de vélos de montagne encore cette année.

«De la façon dont les rues sont entretenues, ça fait presque partie du kit de survie. Il est plus pratique, plus robuste et plus confortable que le vélo de vitesse.»

On ne regarde plus la dépense

Claude Masse, propriétaire de **Goulet Sport** à

Pour des affaires vites et bien expédiées!



HOTELLERIE LE DAUPHIN

VOUS OFFRE

FORFAIT RÉUNION

\$59⁵⁰ occupation double **\$79⁵⁰** occupation simple

SALLES DE RÉUNION
3 REPAS
CHAMBRE
2 PAUSES-CAFÉ

Le service est inclus dans les prix mentionnés ci-haut.

Chaîne hôtelière



LE DAUPHIN

600, boul. St-Joseph
Drummondville (Québec)
J2C 2C1
(819) 478-4141
Fax: (819) 478-7549

VOS HÔTES
FAMILLE MILOT

NOUVEAU LUXUEUX BIEN SITUÉ

Tarifs corporatifs disponibles sur demande.



HÔTEL RUBY FOO'S

POUR LA CLASSE D'AFFAIRES

Pour vos réunions d'affaires et accommodations, l'hôtel Ruby Foo's satisfait les goûts les plus exigeants.

- Salles de réunions des plus modernes.
- Salon de beauté pour dames.
- Chambres équipées avec bureaux de travail.
- Salon de barbier.
- Vaste stationnement gratuit.
- Boutique de mode pour dames.
- Station de métro à un coin de rue.
- Restaurant/café/bar.
- À quelques minutes de l'aéroport de Dorval.
- Location d'autos.
- Hall d'entrée en marbre.
- Banque.
- Centre de conditionnement physique.
- Service de télex et téléfax.



7655 Boul. Décarie
TÉL.: (514) 731-7701

SANS FRAIS: 1-800-361-5419
FAX: (514) 731-7158

LES CROISIÈRES RICHELIEU

vous invitent à bord du
M.V. FORT ST-JEAN II



Endroit par excellence pour fêter toutes les occasions spéciales.
(party de bureau, anniversaire, shower)
Service à bord: système de son, plancher de danse, bar
Service d'un traiteur sur demande, HORAIRE FLEXIBLE.
Pour informations:

Les Croisières Richelieu Inc.
68 St-Maurice
St-Jean-sur-Richelieu
(514) 346-2446 — (514) 658-5442

branchées de l'été 1989

Montréal, croit que les gens se sont faits à l'idée que le sport coûte cher.

«Les gens ont déjà considéré le golf comme un sport coûteux mais depuis

qu'ils pratiquent le ski, ils ont changé d'idée.»
Paul Micheletti, gérant

chez Ici Sport de Montréal, confirme les propos de la majorité des détaillants.

Mais il voit déjà plus loin. «Déjà une autre ac-

tivité commence à gagner la faveur des sportifs: le triathlon, un mélange de course à pied, de natation et de vélo.» Ouf!

DOMINIQUE FROMENT

les Laurentides

Pour vos Réunions d'Affaires dans le Calme et la Détente



■ Situé au bord d'un lac
■ A 1 heure de Montréal
■ 70 chambres climatisées
■ Table d'Hôte
■ Prestigieuse cave à vin

■ Sports de saison
■ Forfaits disponibles

■ Salles de conférences climatisées
■ Equipement audio-visuel complet pouvant accueillir de 10 à 100 personnes

Hotel La Sapinière
Vill. Des Pins, Qué.

VAL-DAVID: 819-322-2020
MONTREAL: 514-288-4262
VAL-DE-MTL: 800-567-6767

TORONTO: 416-889-2441
FAX: 819-322-6510
TELEX: 05-639030

C.P. 190, VAL-DAVID (QUÉBEC) CANADA J0T 2N0

Auberge La Lorraine

La nouvelle Auberge La Lorraine, offre toutes les commodités pour tenir vos réunions d'affaires: salles de réunion fonctionnelles, chambres confortables et cuisine de qualité supérieure.

Tarif spécial: réunion d'affaires
95,00\$ par pers. (occ. simple)
incluant: hébergement, 3 repas, 2 pauses café, salles de réunion, matériel didactique.

**L'Auberge La Lorraine...
L'endroit par excellence!**

Réservations: (514) 562-5256 de Montréal 476-1302
450, chemin Béthanie, Route 148, Lachute J8H 4H4

L'ENDROIT IDÉAL POUR VOS RÉUNIONS

- D'AFFAIRES
- CONFÉRENCES
- SÉMINAIRES

NOTRE FORFAIT COMPREND:

	Simple	Double
• 1 nuit d'hébergement	83,00 \$	100,00 \$
• 1 Repas	10,00 \$	10,00 \$
• 2 Pauses café	67,50 \$	67,50 \$
• Salle de réunion		
• Escart	71,00 \$	71,00 \$
• Matériel projecteur		
• Tableaux à trous	59,50 \$	59,50 \$

Les frais de service sont inclus.

ROUSSILLON
1136, boul. Labelle
Blainville (Québec) J7C 3J4
Téléphone: (514) 430-8950
Télécopieur: (514) 430-8957
Ligne sans frais: 1-800-363-6057

Air frais et Golf à volonté

Laissez-vous tenter par l'herbe tendre du printemps! Les forfaits printaniers **Gray Rocks** vous donnent l'occasion de respirer un peu d'air frais, avant d'affronter les grandes chaleurs de l'été. Notre terrain de golf est une merveille de la nature. Sur ce terrain, les parties de golf se suivent mais ne se ressemblent pas, tellement le parcours regorge de surprises.

Mais on ne vit pas que d'air pur, d'herbe tendre et de golf à **Gray Rocks**: nos forfaits printaniers incluent l'hébergement, trois repas par jour, centre de conditionnement Le Spa avec piscine intérieure et l'accès illimité au terrain pour 2 jours.

Tarifs spéciaux disponibles du **dimanche au vendredi**, entre le 21 mai et le 23 juin. Forfaits week-end spéciaux disponibles sur demande.

Appelez sans frais pour réserver votre escapade de golf
1-800-567-6767

ou (819)425-2771. À Montréal, composez le 861-0187
Pour réserver votre heure de départ, appelez **1-800-567-6744** (à compter du 12 mai)

GRAY ROCKS
C.P. 1000, St-Jovite / Mont-Tremblant, Québec J0T 2H0
* par personne, occupation double.

**Vous organisez une réunion?
UN APPEL DE PLUS...**



UN SOUCI DE MOINS!

Le Tremblant Club
Centre de villégiature
Resort and Conference Centre

Av. Cuttle
Mont-Tremblant (Québec)
J0T 1Z0

Ouverture du nouveau musée de Hull

Hull disposera enfin, sous peu, d'un outil de premier ordre pour attirer les visiteurs: le **Musée canadien des civilisations** dont la construction s'achève. L'ouverture des portes au public est fixée au 29 juin.

Pour le directeur général de l'**Association touristique régionale (ATR)** de l'Outaouais, **Réjean Rondeau**, le Musée va servir de locomotive pour faire connaître aux Canadiens les charmes de la région. L'établissement comprendra en outre une salle de projection géante IMAX OMNIMAX, la technologie dernier cri.

«Nos prévisions de fréquentation du Musée font état de 3 000 visiteurs par jour», relate M. Rondeau.

Festival Molière au Château Richelieu

La popularité de ses attraits naturels aidant, la région de Charlevoix accroît ses infrastructures cet été pour répondre aux attentes d'une clientèle qui en veut davantage.

L'ajout d'un nouveau transporteur naval et la rénovation de deux autres bateaux permettra à 1 200 passagers supplémentaires de s'embarquer quotidiennement à Sainte-Catherine pour l'observation des baleines.

Au parc régional des Hautes-Gorges, près de la Malbaie, on expérimentera cet été des croisières en bateau-mouche et un circuit guidé de six heures menant au faite de la montagne.

Autre initiative prise en vue de la prochaine saison: des séjours d'interprétation et des visites guidées du Parc régional des Grands Jardins pour les naturalistes.

Si l'Ontario a son festival shakespearien, Charlevoix aura son pendant littéraire français. C'est l'idée qui a traversé la tête du directeur artistique du théâtre d'été du **Manoir Richelieu, Jean-Yves Gaudreault**. Ce dernier a donc créé un **Festival Molière**.

Pour la première année, on jouera *L'Avare*. Pendant ce temps, une autre troupe parcourra la région pour une série de re-

présentations d'une oeuvre de **De Busset**.

Déclarée en novembre dernier **Réserve mondiale de la biosphère**, devenant ainsi le 260e site naturel du globe protégé par l'**Unesco**, Charlevoix a étoffé son réseau de **gîtes du passant** depuis l'an passé. On dénombre aujourd'hui 400 lits disponibles chez les villageois des patelins.

Visites des grands barrages

«Nous avons négocié une entente avec **Hydro-Québec** pour accroître cette année le nombre d'heures pendant lesquelles la visite des installations de la Baie James sera possible», annonce **Marcelin Chaumont**, le président de l'ATR de l'Abitibi-Témiscamingue.

Pour ce dernier, ce changement pourrait se révéler fort intéressant pour le tourisme régional. «Une étude de marché nous indique que trois Québécois sur cinq sont

intéressés à visiter la Baie James.»

Le Groupe Espalau, propriétaire de l'**Auberge des Gouverneurs** à Val D'Or, tente également depuis peu d'attirer dans la région une catégorie de Québécois qui ont maintenant le temps et les moyens de voyager.

En effet, la société a distribué 1 000 vidéocassettes auprès d'autant de clubs d'âge d'or du Québec décrivant le forfait de cinq jours qu'elle a mis sur pied. La formule a du succès, et les aînés affluent.

La ville de La Sarre sera cet été un centre d'activités important. Elle a été proclamée capitale forestière du Canada en 1989 et inaugurera ce printemps un musée forestier.

Compétitions équestres dans les Laurentides

C'est à nouveau sur son festival populaire **Nord en fête** que mise la région des Laurentides — terrain de jeu des Montréalais — pour attirer l'attention du reste de la province cet été.

Série de spectacles populaires, **Nord en fête** a pour cadre le lac des Sables à Sainte-Agathe. L'événement s'ouvre en pleines vacances de la construction, le 20 juillet et se conclut le six août.

Avec l'implantation du **Parc équestre de Blainville**, dont la première phase d'aménagement s'est terminée à la fin de l'été dernier, la région est à même d'accueillir au cours des prochains mois trois concours hippiques reconnus par la **Fédération équestre du Québec**.

Jacques Brault, président de la **Société du parc équestre de Blainville**, vient d'annoncer qu'il injectera 2 M\$ pour la phase II de son projet. On y ajoutera des écuries et on y fondera une académie équestre.

Finalement, on retrouvera à Mont-Tremblant l'habituel Championnat canadien de course automobile, les trois et quatre juin prochains.

La Côte-Nord: un endroit où vivre l'aventure

Le vaste territoire qui s'étend à l'infini au nord du Saguenay est tout indiqué pour développer des forfaits pour aventuriers.

D'ailleurs, le tout premier colloque québécois sur le tourisme d'aventure se tiendra à Sept-Îles les cinq, six et sept mai.

Il regroupera les pourvoyeurs, distributeurs et représentants gouvernementaux en vue d'identifier et d'établir le produit au Québec.

«Nous désirons à court et moyen terme exploiter nos attraits naturels en fonction du tourisme d'aventure», affirme le directeur général de l'ATR de Duplessis, **Nick Gauthier**.

Avec l'archipel de Mingan ou celui de Sept-Îles, l'île d'Anticosti où s'entassent 90 000 chevreuils, les secteurs de Fermont et Schefferville où se retrouvent un grand nombre de caribous, les possibilités de rafting, randonnées en montagne, kayak de mer, l'observation des baleines, la Côte-Nord dispose d'atouts privilégiés pour s'ouvrir aux aventuriers du monde entier.

À plus brève échéance, c'est le festival **Frolic du Caplan** (un poisson ressemblant à l'éperlan) qui servira de ralliement principal à Sept-Îles à la fin de mai.

Virage culturel en Gaspésie

«Nous voulons changer la perception que se font certains Québécois de la Gaspésie voulant qu'il n'y ait plus rien à faire ici lorsqu'il pleut», déclare **Louise Nadeau**, directrice générale de l'ATR de la Gaspésie.

Mme Nadeau espère bien que les différents centres d'interprétation culturels qui voient le jour ou qui sont l'objet de retouches majeures vont atteindre ces objectifs.

Ainsi, de nouveaux subsides gouvernementaux ont permis de mieux structurer le **Musée acadien** devenu le **Centre d'interprétation de la culture acadienne** à Bonaventure.

L'ouverture cette année du **Village loyaliste**, à Caspédia près de New Richmond, aidera aussi à redorer le blason de la péninsule. On y rassemblera les traces de la présence loyaliste dans la région.

À Passébiac, on renforce le site historique Du Banc, qui rappelle que les **Jersiaires** (les habitants de l'île Jersey) furent les premiers anglais à venir faire le commerce de la pêche après la Conquête.

RAFTING

POUR TOUS!!!



LA RIVIERE ROUGE

A 1 Heure de Montréal - Nouveau Monde vous offre du rafting de Première Classe!

L'excursion d'une journée comprend 4-5 heures de descente (16km.)

- un guide de l'équipe Nouveau Monde
- l'équipement de descente
- le buffet barbecue complet (bifteck, bar à salade)
- Bar-Restaurant • Bar Polynésien • Bains Tourbillons
- Piscine et douches • Camping • D'Équitation

Aussi disponible
Mini-vacances de 2 jours
Rivière Batiscan • Rivière Jacques Cartier
Et encore plus

nouveau monde EXPÉDITIONS EN RIVIERE
new world RIVER EXPEDITIONS

INFORMATION & RÉSERVATIONS

733-7166

NOUVEAU MONDE EXPÉDITIONS EN RIVIERE
5475 Parc Suite 221, Montréal, Qué. H4P 1P7
Faites moi parvenir votre brochure d'Adventure GRATUITE de 8 pages le plus rapidement possible

Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Code postal _____
Tel. _____

Hotel Maritime
AU COEUR DE LA VILLE

Une alternative de style européen à des prix abordables.
Facilités de congrès

72\$ Tarif corporatif occupation simple ou double

1155, rue Guy, Montréal
Téléphone (514) 932-1411
Sans frais 1-800-363-6255

1-800-361-6162

ILE D'ANTICOSTI

CHASSE AU CERF DE VIRGINIE ET PÊCHE AU SAUMON DE L'ATLANTIQUE

CHASSE

- Du 1^{er} septembre au 1^{er} décembre
- Deux cerfs par chasseur
- Logement luxueux en pavillon ou en chalet
- Cuisine raffinée
- Guides d'expérience

PÊCHE À LA MOUCHE SEULEMENT

- Du 15 juin au 31 août
- Deux saumons par jour
- Plus de 100 km de cours d'eau réservés à dix pêcheurs
- Logement luxueux en pavillon (plan américain)
- Excellente cuisine
- Guide d'expérience
- L'absence presque totale de moustiques et de mouches noires fait du CERF-SAU le paradis du pêcheur.

COMBINÉ CHASSE/PÊCHE

- du 1^{er} au 15 septembre
- 2 cerfs/10 saumons

POUR LES PASSIONNÉS DE LA CHASSE ET DE LA PÊCHE QUI RECHERCHENT UN PEU PLUS

La pourvoirie du Cerf-Sau C.P. 1206 Succ. B, Montréal, Canada H3B 3K9 (514) 499-0955

Au domaine Matamajaw à Causapscal, on prépare un centre d'interprétation qui va porter sur les anciens clubs privés de pêche au saumon que les Américains détenaient dans les parages il y a encore peu de temps.

La fête francophone la plus importante au monde, à Québec

■ C'est sans nul doute le nouveau Musée de la Civilisation à la Place royale, dans le Vieux-Port de Québec, qui sera le point de mire cet été dans la Vieille Capitale.

En plus, bien sûr, des charmes naturels du berceau de l'Amérique, déclaré Joyau du patrimoine mondial par l'Unesco.

Le musée compte dix salles d'exposition et a déjà attiré 256 000 visiteurs depuis son ouverture l'automne dernier.

Par ailleurs, on aura droit à nouveau au Festival international d'été de Québec, du 2 au 16 juillet. Il s'agira de la plus importante fête francophone du monde! Des artistes de 40 pays s'y trouveront. L'événement aura une portée plus grande encore cette année.

Vacances santé dans le Bas-Saint-Laurent

■ Dans le Bas-Saint-Laurent, on cherche à développer le tourisme de santé.

La Base de plein-air de Pohénegamook vient d'inaugurer au début du mois un centre de santé holiste. Les amateurs de plein-air peuvent y prendre des bains aux huiles, recevoir des massages thérapeutiques et assister à des ateliers regroupés sous le thème de l'homme dans l'univers.

Le domaine de Louvois ouvrira l'automne prochain à Rivière-du-Loup. Cet autre centre de santé offrira des séjours de relaxation et visera principalement à servir de refuge à la population montréalaise.

Par ailleurs, la société Duvetnor établira dès cet été une liaison par bateau rapide avec l'Île-aux-lièvres et l'Île-du-pot-à-l'eau-de-vie. Les amateurs d'excursion et d'interprétation de la nature en auront pour leur argent, promet-on.

Mais c'est encore une fois le Festijazz de Rimouski, tenu au début de septembre, qui demeure l'événement le plus couru de la région.

Estrie: nouveaux pôles d'intérêt

■ C'est à nouveau la traversée du lac Memphrémagog qui retiendra l'attention cet été dans l'Estrie. L'événement qui anime la Magog aura lieu cette fois du 14 au 23 juillet.

Il ne faudrait pas négliger cependant le Festival de musique d'Orford, de la chanson à Granby et la

Fête du lac des Nations à Sherbrooke.

L'Estrie ajoute deux nouvelles haltes cette année à son itinéraire touristique et pare de plus d'attraits le Parc de la gorge à Coaticook. À ce dernier endroit, on vient d'aménager un pont suspendu qu'on prétend être le plus long du genre au Canada.

À Sherbrooke, la Maison de l'eau a ouvert ses portes en février dernier. Elle fait office de centre de sensibilisation à l'environnement aquatique. Et au lac Drolet, la maison du granit ouvrira en juin.

Juché au sommet du mont Saint-Sébastien, cet endroit deviendra le lieu privilégié d'interprétation de l'histoire géologique du granit.

Nouveau centre d'accueil touristique à Montréal

■ Les touristes devraient être mieux servis à Montréal avec l'ouverture récente d'Info-tourisme, centre d'accueil et d'infor-

mation situé au Carré Dorchester.

On pourra notamment réserver à cet endroit des billets pour les divers événements culturels et sportifs de la métropole.

Cet été, outre les habituelles manifestations annuelles d'envergure qui sont maintenant familières aux Québécois, tel le Festival de Jazz, Montréal accueillera quelques expositions de premier plan.

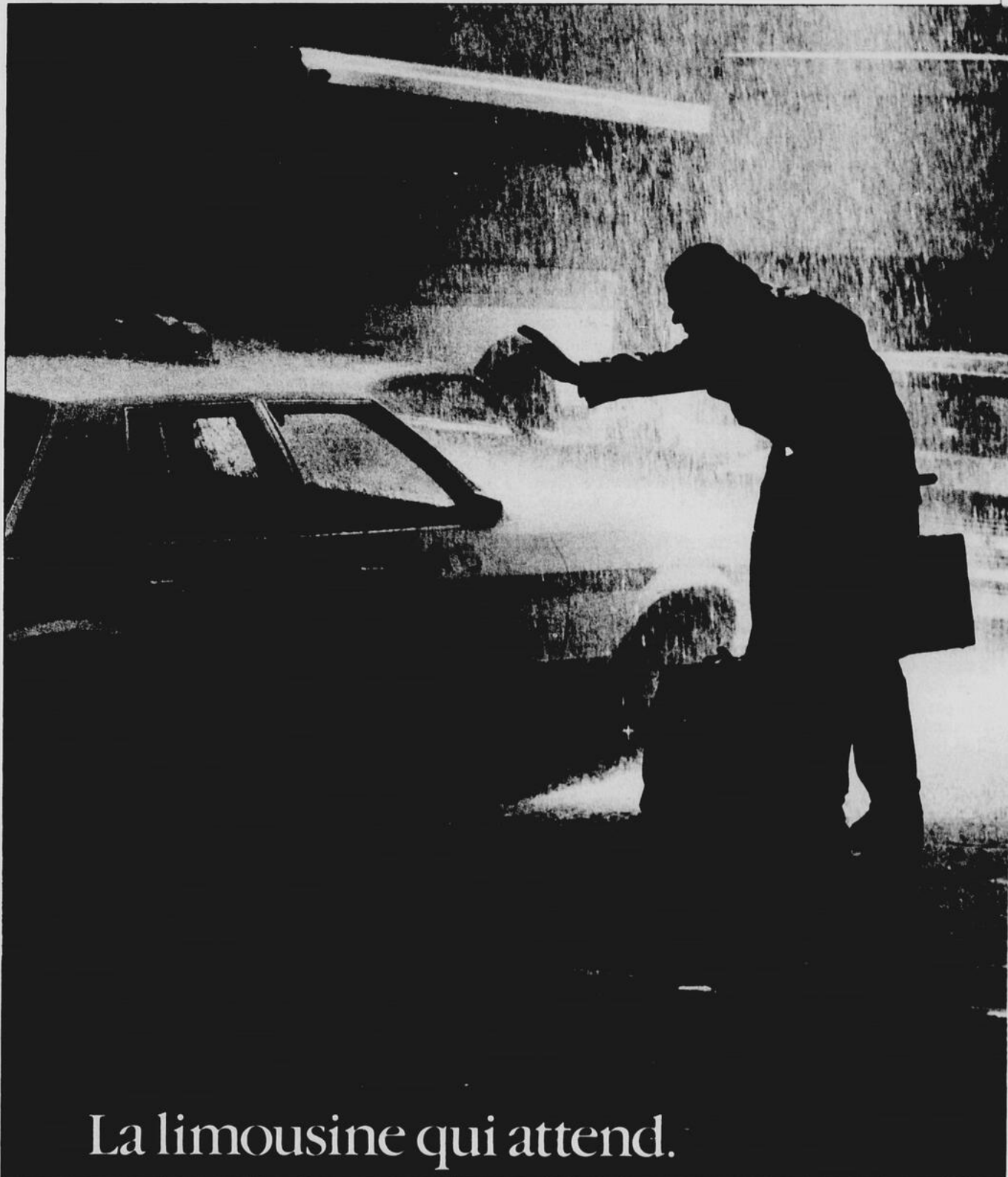
Au Palais de la civilisation logera Cité-Ciné qui permettra aux visiteurs de découvrir la ville au moyen de 16 plateaux de

tournage cinématographique reconstitués.

Dans le foyer de la Place des arts, on pourra faire connaissance avec *L'empire Inca et les trésors du Pérou*. Au Musée des Beaux-Arts, l'exposition *Le Japon des Shogun* mettra en relief la collection d'une illustre famille du pays du soleil levant.

En dernier lieu, il faudra faire un arrêt au Jardin botanique, qui gagne en prestige à chaque année, pour visiter le pavillon voué aux splendeurs du Japon.

**RAYMOND
PRINCE**



La limousine qui attend.

L'image classique de l'administrateur partant d'un trait en limousine est un mythe. La réalité, c'est sauter dans le premier taxi et filer vers l'aéroport en vue d'une réunion à travers le pays.

Chez American Airlines, on comprend la situation, et on facilite les démarches de voyage. Avec le système SABRE, qui laisse à votre planificateur de voyage le soin de pré-réserver les sièges, d'obtenir les cartes d'embarquement, et de louer les voitures et les chambres d'hôtels.

Pour American Airlines, alléger vos soucis d'affaires n'est pas seulement un vœu. C'est un devoir.

Après tout, c'est votre succès qui détermine le nôtre.

American Airlines
du special dans l'air.

INCOMPARABLE

SAINTE-FOY

QUÉBEC

Chambres spacieuses, piscine, stationnement

Chambres spacieuses, piscine, stationnement

2875, boulevard

2875, boulevard

(418) 582-7900

(418) 582-7900

58\$

A PARTIR DE

58\$



HOTEL

Classique



LES AFFAIRES, samedi 22 avril 1989 - CAHIER SPÉCIAL C-10

■ Combien d'occasions d'affaires se sont perdues à cause du mur d'incompréhension qui sépare des gens d'affaires de nationalité différente? Voici quelques conseils pour faciliter vos affaires en terre étrangère.

-1-

Aux États-Unis, faites preuve d'empathie

Avec 75,3% de nos exportations, le marché américain mérite une attention particulière, bien que nos façons d'agir se ressemblent davantage qu'elles divergent sur le plan des affaires.

Harold Mailhot, responsable de la direction États-Unis au Ministère des Affaires internationales, explique que la meilleure attitude consistera à faire preuve d'une grande empathie pour son vis-à-vis américain. Il faut le laisser venir et établir au fur et à mesure le ton approprié à la rencontre.

Cela peut aller de l'échange courtois et poli jusqu'à la familiarité engageante où l'on s'interpelle par le prénom comme le font souvent d'entrée de jeu les Américains. M. Mailhot explique qu'il faut y aller avec précaution toutefois avant de tutoyer allègrement: de nos jours, plusieurs cadres d'entreprises américaines adoptent une attitude un peu plus révérencieuse.

Par ailleurs, il y a autant de différences entre les régions des États-Unis qu'il y en a parfois entre des pays différents.

«À New York, les dîners d'affaires sont plus longs et la journée de travail aussi. Par contre, on n'a pas le temps de s'arrêter aux gens. C'est le produit ou le service qui doit parler par lui-même», commente M. Mailhot.

En Californie, où les gens commencent à travailler très tôt pour rentrer chez-eux plus vite et profiter du climat, les repas d'affaires sont expédiés. Dans le Sud, où le rythme de vie est plus lent, la relation humaine peut prendre plus de place. On offrira ou on acceptera volontiers de se retrouver en fin d'après-midi pour prendre un verre.

Les milieux d'affaires américains sont en général assez conservateurs sur le plan de l'habillement. «Si vous avez l'oreille percée, laissez donc votre boucle dans votre valise», ironise M. Mailhot.

Enfin, les Américains sont assez directs en affaires. Encore davantage qu'ici, on est très vite fixé. «On va sortir d'un rendez-vous en sachant si c'est ouvert ou fermé. Ils ne se font pas d'illusions et ne veulent pas en donner à personne.»

À Rome comme les Romains...

Six destinations d'affaires: six lignes



Alain Bardoux, chef de mission du Québec à Caracas: il faut éviter de juger sommairement les Sud-Américains. Leurs cadres d'entreprises ont fréquenté les meilleures universités au monde.

-2-

Au Royaume-Uni, pas de cravate rayée

Herman Vyncke, conseiller économique à la délégation de Londres, affirme que les Anglais adoptent de plus en plus les habitudes des gens d'affaires nord-américains.

Quoique toujours peu courante, la coutume des petits déjeuners d'affaires commence à se répandre. Cela ne leur fait pas passer plus de temps à table pour autant. En général, un repas d'affaires est plutôt court.

Les rapports personnels prennent toutefois une toute autre tournure qu'aux États-Unis. On est loin du style familial. Le *Multinational executive travel companion*, un guide américain des bonnes manières en terres étrangères, recommande d'éviter la cravate rayée, laquelle pourrait être le modèle adopté par l'une des vieilles écoles réservées à l'élite. Ce serait vu comme une fausse prétention... impardonnable.

Pour éviter de soulever les susceptibilités régionales entre Anglais, Écossais ou Gallois, il est recommandé d'utiliser le terme *British* et personne ne sera froissé. Bien entendu, toute allusion au problème de l'Irlande du Nord est déplacée.

-3-

En RFA, pas de petits déjeuners d'affaires

Un homme d'affaires américain, en visite en Allemagne, venait d'inviter son interlocuteur au bout du fil à prendre le petit déjeuner à 7 H., le lendemain. «Bien sûr, lui répondit l'Européen, tant qu'à y être, nous pourrions même prendre notre douche ensemble!»

André Sirois, conseiller commercial au Bureau du Québec à Dusseldorf, sert

vous courtisez... sa femme.

Contrairement à l'usage chez-nous, il est inapproprié de se présenter avec une bouteille de vin. Votre hôte en prendrait ombrage, en y voyant une insulte à sa propre cave. Une bouteille de scotch-whisky sera considérée comme un cadeau de bon goût.

Point important, les Allemands ont l'habitude de se serrer la main souvent, et même plus d'une fois dans la journée. Cependant, en présence d'un individu de rang supérieur au vôtre, il faut attendre qu'il tente la main.

-4-

En Italie, mettez-vous à table

L'Italie revêt un intérêt particulier pour les entrepreneurs québécois en raison de la maîtrise en design de produits que les Italiens ont développée et la possibilité de réaliser des ententes de partenariat avec les nombreuses PME qu'on y trouve, comme au Québec.

Avant de conclure une entente en Italie, il faudra prendre le temps d'établir un bon contact humain avec son vis-à-vis. **Norbert Arsenault**, conseiller économique à la délégation de Milan, explique qu'autrement il sera beaucoup plus difficile de développer une relation d'affaires dynamique.

Les affaires se font à table en Italie. Les repas se prolongent donc en conséquence. «On mange de façon royale et on boit des vins de qualité. C'est un peu la méthode française,



Marcel Merlen, chef du service économique de la délégation du Québec à Tokyo: Avant même de commencer à discuter, un Japonais tend sa carte d'affaires. Croyant qu'il tend la main, plusieurs Occidentaux ont le malheureux réflexe d'écrabouiller... la carte.

mais les Italiens en rajoutent encore plus. Un dîner d'affaires peut durer de midi jusqu'à 15 heures», précise M. Arsenault.

De tempérament méditerranéen, l'Italien peut répondre «oui» et quand même devoir être convaincu de nouveau avant d'agir en conséquence. «Il faut revenir à la charge», explique M. Arsenault.

-5-

Au Japon, munissez-vous de patience

Le Japon est le cinquième acheteur de produits québécois. Or, parmi nos principaux partenaires, voici celui où les coutumes divergent le plus des nôtres.

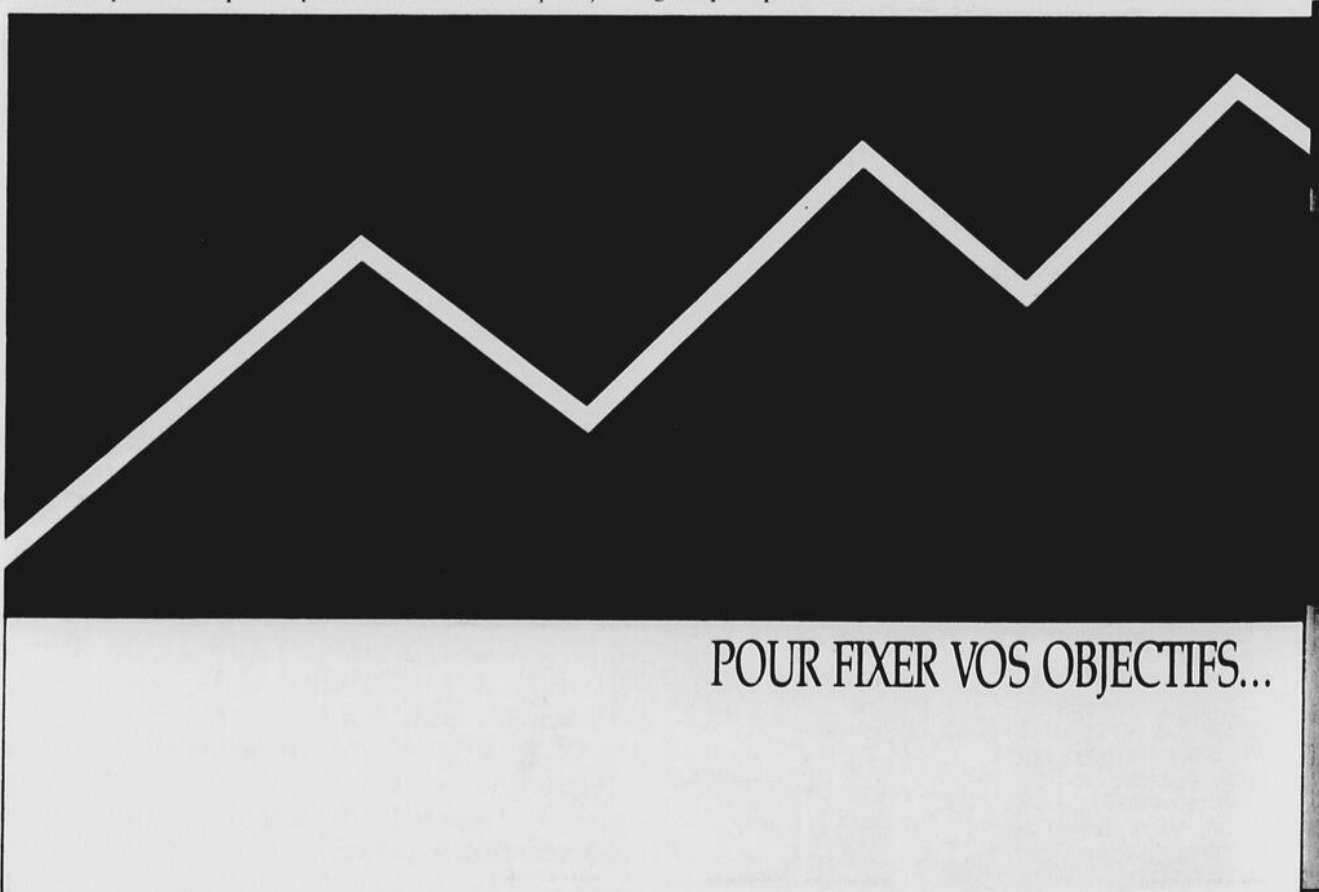
Marcel Merlen, chef du service économique à la délégation de Tokyo, souligne qu'il pourrait s'éten-

dre en long et en large sur le sujet sans l'épuiser.

Par exemple, il est bon d'être avisé qu'à cause de la traduction, une rencontre de 20 minutes ici prendra une heure là-bas, d'autant plus que les formules de politesse exigent de longs... détours.

Avant même de commencer à discuter, un Japonais tend sa carte d'affaires. Croyant qu'il tend la main, plusieurs Occidentaux ont le malheureux réflexe d'écrabouiller la carte.

«La carte est importante en fonction du titre que porte son titulaire. Selon son rang, on va utiliser un certain niveau de langage. Le vocabulaire peut même différer. Si c'est une femme, ça change encore», observe M. Merlen.



POUR FIXER VOS OBJECTIFS...

de conduite à adopter

Le silence fait partie de la conversation pour un Japonais. Les Occidentaux ont tendance à remplir les temps morts. Pour un Japonais, cette attitude dénote que vous n'avez pas... tout dit.

Pays des nuances les plus subtiles, oui et non n'ont pas un sens aussi clair que chez-nous. M. Merlen estime que les subtilités linguistiques sont les barrières tarifaires les plus étanches. Les Japonais jouent beaucoup sur les mots à double-sens et se gardent ainsi une porte de sortie pour affirmer qu'ils ont été mal compris.

Il faut savoir que oui, pour un Japonais, signifie «Je vous suis. Je vous comprends.» Non indique une rupture d'harmonie.

Un jour, un homme d'affaires québécois, après

trois jours de discussion, a vu son interlocuteur japonais brusquement faire porter la conversation sur tout autre sujet que ses affaires. Le Japonais avait conclu faussement, pour un oui mal compris, que les livraisons ne pourraient se faire dans des containers conformes à ses exigences.

Sans prendre les Japonais pour des Martiens, M. Merlen signale qu'il ne faut pas se fier nécessairement à ce qu'on voit. Si la personne la plus haut placée a les yeux fermés au cours d'une réunion, cela ne veut pas dire qu'elle ne porte aucun intérêt à ce qui se passe, mais bien qu'elle réfléchit.

-6-

En Amérique Latine, persistez

Au Venezuela, il faut

déléguer pour les premières approches des représentants subalternes. Il serait mal vu que le président se charge lui-même d'établir les premiers contacts. S'il survient une entente importante, il est absolument nécessaire qu'il soit là cependant.

Alain Bardoux, directeur du Bureau du Québec à Caracas, mentionne que les affaires en Amérique Latine prennent du temps et qu'il faut donc être patient.

Il est impossible de pénétrer les marchés latino-américains sans l'aide d'un agent manufacturier. L'obtention de certains contrats ne pourra se faire sans verser à un intermédiaire un forfait ou un pourcentage du volume d'affaires réalisés. C'est pour le privilège d'avoir

accès à un individu influent.

Il est permis et même conseillé de faire une deuxième tentative lorsque la première approche est restée sans suite. «Même en ayant averti auparavant, il se peut que les gens que l'on doit rencontrer ne soient pas là lors de votre visite», indique M. Bardoux.

Malgré ces traits culturels qu'on imaginerait tirés du folklore, il faut se garder de sous-estimer les gens. M. Bardoux mentionne que l'élite a été formée dans les meilleures universités à travers le monde. «On ne doit pas se fier à l'apparence de l'usine», conclut-il à propos de ces usages quelque peu différents de nos pratiques.

VALLIER

LAPIERRE

■ Un premier hôtel destiné presque exclusivement aux gens d'affaires, vient d'ouvrir ses portes dans la région de Montréal. Il s'agit du **Château Vaudreuil**, un complexe hôtelier qui n'offre que des suites à ses clients.

Constituant la plus récente addition à la chaîne Ramada, le Château Vaudreuil offre aux gens d'affaires des suites très luxueuses de style Louis XV, comprenant un salon-boudoir, avec chambre à coucher et salle de bain séparées.

Situé dans le décor enchanteur du Lac des Deux-Montagnes, à Vaudreuil donc à quelques minutes de Montréal et à proximité

Nouvel hôtel à Vaudreuil s'adressant aux gens d'affaires

des aéroports, cet hôtel offre des installations complètes pour la tenue de réunions d'affaires et de congrès. Chacune des 124 suites est équipée de trois téléphones, deux télé-couleur, de nombreuses prises pour ordinateurs, d'une climatisation contrôlée et, au choix, d'une mezzanine, d'un foyer, d'un bain tourbillon ou d'un balcon privé donnant sur le lac.

Au chapitre des services, on retrouve un auditorium de 200 places muni d'un équipement audiovisuel très moderne, des salles de conférences pouvant accueillir de dix à 300

personnes ainsi que deux salles à manger, l'une pouvant accueillir 140 personnes et l'autre, 40 convives.

Activités

Congressistes et hommes d'affaires ont aussi la possibilité d'utiliser une piscine intérieure, un sauna, un centre complet de culture physique et de mise en forme, de même qu'une salle d'aérobique.

De plus, une plage de sable naturelle et une marina permettent la natation, le bateau et la pêche. Pistes de jogging, de cyclisme et de marche à pied et courts de tennis éclairés

le soir sont aussi disponibles. On offre même des forfaits de théâtre d'été.

En hiver, les clients pourront y pratiquer le ski de fond, la pêche sur glace et le patinage. De même, on pourra aussi s'adonner au ski alpin, le centre de ski Mont Rigaud se trouvant à vingt minutes de l'hôtel.

Bien que destiné surtout aux gens d'affaires, le Château Vaudreuil souhaite aussi accueillir les familles et les plaisanciers.

ROGER

DROUIN

VISEZ LE NOUVEAU CENTRE DE CONGRÈS

Pour atteindre les nouveaux objectifs que vous vous êtes fixés, le nouveau centre de congrès de l'Hôtel Château Mont-Sainte-Anne, capable d'accueillir de 300 à 800 personnes*, vous offre les moyens d'y parvenir agréablement.

À partir de **88\$** par jour, en occupation double.

* Des salles plus petites sont aussi disponibles pour des groupes moins nombreux.

Pour renseignements et réservations:

Hôtel Château Mont Sainte-Anne
500, boulevard Beau-Pre
Beauport (Québec) G0A 1E0
Tél. (418) 827-5211
De l'extérieur, Ontario, Maritimes: 1-800-463-4467
Bureau régional des ventes à Montréal: (514) 393-4124
Fax: (418) 827-5072



PAR AFFAIRES ET SURTOUT, par plaisir



De Saint-Jean-sur-Richelieu à Roberval, de Mirabel à Thetford Mines... et ailleurs au Québec..., le réseau hôtelier Roussillon offre aux gens d'affaires ce qu'ils recherchent: le confort, un accueil chaleureux et l'ambiance d'un chez-soi. Sans compter des prix plus qu'avantageux, incluant le tarif "deux-personnes-pour-une" et des "forfaits-vacances".

Pour toujours allier "l'utile à l'agréable", communiquez avec notre centre de réservation: de Montréal
933-3114 sans frais
Québec - Ontario - Maritimes
1-800-363-6057

Québec • Montréal • Sherbrooke
Jonquière • Trois-Rivières
Granby • St-Jean-sur-Richelieu
Thetford Mines • Mirabel
Magog • Roberval • Longueuil



Vous méritez ce qu'il y a de mieux... *L'Estrée*

Le nouveau centre de conférence

Un service complet de conférences accommodant jusqu'à 450 personnes. Services corporatifs complets, audio-visuel, Spa Concept, ski, golf, tennis, squash, raquetball, piscines intérieure et extérieure, bains tourbillon.

Contactez nos organisateurs de conférence: (514) 939-3053



90 rue STANSTEAD, BROMONT
RÉSERVATIONS: SANS FRAIS 1-800-363-0363
TÉLÉCOPIEUR: (514) 534-0514

Le
**Château
Bromont**
HOTEL SPA

Les Hôtels Senneville



MANOIR  HOVEY

TRANQUILLITÉ DANS UN SITE ENCHANTEUR

Dans la quiétude d'un cadre colonial aux abords du lac Massawippi, le Manoir Hovey est l'endroit tout désigné pour des séminaires riches et fertiles. Salles de réunions parfaitement équipées et services de secrétariat sont à votre disposition tout au long de votre séjour.

La plupart de nos 35 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon ont une vue imprenable sur le lac. De qualité incontestée, notre cuisine saura ravir et délecter votre palais.

Nos tarifs conférence sont donc fixés pour vous donner un excellent rapport qualité-prix: 99\$/p. occupation double, 125\$/p. occupation simple incluant 3 repas, 2 pauses-café, salle de conférence, récréation, taxe et frais de service.

Pour des réservations ou renseignements:

C.P. 60
North Hatley, Qc J0B 2C0

TÉL.: (819) 842-2421
FAX: (819) 842-2248



AUBERGE SHERATON ORFORD

SHERATON



OUVERTURE JUIN 89

INVESTISSEZ DANS LA NATURE...

tout près du Mont Orford, du majestueux lac Memphrémagog et du Centre d'Arts Orford, un complexe de villégiature de grande classe, établi sur un domaine d'une superficie de 300 acres, vous attend.

POUR VOTRE PLAISIR ET VOTRE CONFORT, LE JARDIN DES SABLES VOUS OFFRE:

- lac de 1,2 kilomètre de long
- auberge de 117 chambres avec facilités sportives
- piscines intérieure et extérieure
- condominiums en rangées
- maisons isolées
- golf 18 trous de classe professionnelle
- terrains tennis

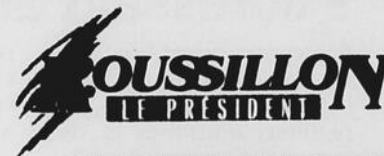
SALLES DE RÉUNIONS ET CONGRÈS (CAPACITÉ DE 25 À 300 PERSONNES) PHASE II MAINTENANT EN CONSTRUCTION

- location d'appartement-condo aussi disponible immédiatement



2387, Chemin du Parc, sortie 118, Autoroute des Cantons de l'Est R.R.2, Magog-Orford, QC J1X 3W3

1-800-567-3514
819-847-4747



Visite en ESTRIE



Bien campé entre les activités de villégiature quatre saisons de l'Estrée et les activités commerciales de Sherbrooke...

Le Président vous offre:

115 chambres et suites spacieuses, piscine intérieure et sauna, 6 salles de réunions capacité de 10 à 425 personnes, salle à manger de bonne réputation, télévision couleur...

• FORFAIT RÉUNIONS D'AFFAIRES:

Comprenant salle, pause café, hébergement, 3 repas, équipement audio-visuel.

68\$ par personne par jour, occupation double

• FORFAIT FIN DE SEMAINE:

Venez vous laisser charmer par l'Estrée... 2 hébergements, vin et fruits dans votre chambre à votre arrivée, 2 petits déjeuners...

75\$ par personne occupation double

** REPAS GASTRONOMIQUE EN PLUS

3535 King ouest, Sherbrooke, QC

(819) 563-2941
1-800-363-6057

Moi... J'réserve!

Québec 